

TransLit Volume 13
An Anthology of Literary Translations

The *TransLit* Editorial Board, in cooperation with the Association of Translators and Interpreters of Alberta (ATIA) and the Literary Translators' Association of Canada (LTAC), is planning to produce the thirteenth volume of *TransLit* for publication in the Spring of 2024.

Members of LTAC, ATIA, other associations affiliated with the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC), and l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ), or literary translators who are not members of any translation association but who have at least one book-length published translation to their credit, are invited to submit short literary translations. Translators of Indigenous languages or languages of lesser diffusion are particularly welcome to submit.

Submissions should include the original text (original or translation must be in English or French), biographies of both the translator and the author, permission to publish from the author and publisher, and bibliographical data for the original and for the translation if already published elsewhere.

Email your contribution by **May 31, 2023** to both *TransLit Volume 13* Co-Editors:

Wioletta Polanski, wioletta.polanski@ualberta.ca
Tania Therien, therientania@gmail.com

The *TransLit* Editorial Board will select from among submissions received by the deadline, with a focus on literary merit, the quality of the translation, and the variety of language combinations. **Only complete texts (short stories, poems, creative nonfiction) will be accepted. Please do not submit excerpts. Original texts should not exceed a length of 4000 words.**

Attached are a sample letter to send to your author to obtain permission to print the work you chose with your translation, a copyright authorization form to be completed and returned, and instructions for text presentation. Only texts that comply with this protocol will be accepted.

Please do not hesitate to contact Wioletta Polanski and/or Tania Therien with any questions you may have.

We look forward to your contribution to the latest volume of *TransLit*.

TransLit Volume 13
Presentation of Texts for Contribution

To facilitate production of the anthology, please provide the following documents **by email (to both addresses listed on the first page)**:

1. a PDF scan of the original text:

Author's name - title, IN UPPERCASE, e.g., POE - THE RAVEN - PDF,

2. a PDF scan of the Copyright authorization signed by the author, with all bibliographical data, and authorization signed by publisher if necessary (see attached form), as well as

3. the files listed below in Word or RTF format, and clearly identified as follows:

a. Original text file:

Author's name - Title, IN UPPERCASE, e.g., POE - THE RAVEN

Text with formatting codes kept to bare minimum and no font changes, except italics, bold, and underline.

b. Translation file:

Author's name - Title - Translator's name, IN UPPERCASE, e.g. POE - THE RAVEN -
BAUDELAIRE

Text with formatting codes kept to bare minimum and no font changes, except italics, bold, and underline.

c. Author's biography file **in English and French** (each 6 lines **maximum**). References to published works in italics.

d. Translator's biography file **in English and French** (each 6 lines **maximum**). Please include **the acronym of your translator's affiliation(s)/associations(s)** in brackets after your name. References to published works in italics.

Please proofread all documents carefully. In the case of a language other than English, French, and Spanish, please have documents proofread by another native reader.

[sample letter for translator to send to author to obtain permission to publish work chosen in upcoming *TransLit Volume 13*]

Translator's address, telephone/fax number, e-mail address

Author's address, telephone/fax number, e-mail address

Date

Dear :

On behalf of the *TransLit* Editorial Board, in cooperation with the Association of Translators and Interpreters of Alberta (ATIA) and the Literary Translators' Association of Canada (LTAC), I am writing to you to request your permission to submit _____ (your short story, poem, or work of creative nonfiction), pages ____ to ____ of your book _____ for publication with my translation _____ in *TransLit Volume 13*, the anthology of translations that the *TransLit* Editorial Board will be publishing in the Spring of 2024.

(Optional paragraph describing translator and reason for choosing the piece.)

The anthology is intended to make the public more aware of the art of literary translation and the important role it plays both in presenting Canadian culture to the world and in bringing other cultures to Canada through their literature. The objective of this publication is also to bring literature of note from numerous languages and cultures to readers' attention.

This non-profit venture has successfully produced twelve volumes since 1992. The work of local, provincially acclaimed, and major Canadian writers and high profile, internationally known writers has appeared in previous volumes of *TransLit*, and translators have enabled these writers to reach wider audiences and to cross cultural boundaries.

Prospective contributors include members of LTAC, ATIA, other associations affiliated with the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC), and l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ), as well as literary translators with at least one book-length published translation to their credit. Published volumes of *TransLit* have, in the past, presented translations in many languages, including English, French, Spanish, Ukrainian, Serbo-Croatian, Cree, Danish, German, Arabic, Dutch, Japanese, Hungarian, Italian, Chinese, and Catalan.

In order to have my translation of _____ published in *TransLit Volume 13*, I need to obtain a copyright authorization to reprint the original text, and I sincerely hope you will agree to this. I would ask you to please sign the attached authorization and return it to me as soon as possible. You can mail it, fax it or send me a scanned email copy. Feel free to contact me if you have any questions or concerns about this project.

Please note also that, if the *TransLit* Editorial Board is successful in obtaining grant funding, each contributor and the author/authorizer of the original text will receive a copy of the anthology and a modest honorarium.

I thank you in advance for your co-operation in this matter.

Sincerely,

AUTHORIZATION

(to be returned to translator when completed)

I, _____, hereby authorize publication of _____
_____ (short story or poem) in the anthology of translations to be published in the
Spring of 2024 by the *TransLit* Editorial Board, in cooperation with the Association of Translators
and Interpreters of Alberta (ATIA) and the Literary Translators' Association of Canada (LTAC).
I understand that this publication is not for profit, and will be sold at a price deemed suitable to
cover printing costs. This authorization is limited to this publication and does not constitute a
waiver of copyright with respect to the said piece.

Signature: _____ Date: _____

Name: _____

Mailing Address: _____

Telephone: _____ E-mail address: _____

If needed, an authorization must also be obtained from my publisher (Please print clearly):

Name: _____

Address: _____

Telephone: _____ Fax: _____ E-mail: _____

Signature: _____ Date: _____

Bibliographical data (to be completed by translator – Please print carefully):

Title of book from which short story or poem is taken:

Date and place of publication: _____

Name of publishing house: _____

Page Numbers: _____
